

CASE 96	CASO 96
Rule 30.4, Starting Penalties: Black Flag Rule	Regla 30.4, Penalizaciones en la Salida: Regla de la Bandera Negra
<i>When after a general recall a boat learns from seeing her sail number displayed that she has been disqualified by the race committee under the second sentence of rule 30.4 and believes the race committee has made a mistake, her only option is not to start, and then to seek redress. However, if the race committee does not display her sail number and she sails in the restarted race, she should be scored BFD, and not DNE.</i>	<i>Cuando después de una llamada general un barco conoce que el comité de regatas lo ha descalificado por la regla 30.3, segunda frase, al ver que muestra su número de vela pero piensa que el comité de regatas ha cometido un error, su única opción es no salir y más tarde solicitar una reparación. Por el contrario, si el comité de regatas no muestra su número y el barco participa en la prueba que se vuelve a empezar, debe ser puntuado como BFD y no como DNE.</i>
Facts for Question 1	Hechos para la Pregunta 1
The race committee displayed the black flag as the preparatory signal for the start of a class. Boat A was identified in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. After the starting signal, the race committee signalled a general recall. The race committee disqualified A without a hearing for breaking rule 30.4, and displayed her sail number before the next warning signal for the race.	El comité de regatas mostró la bandera negra como señal de preparación en la salida para una clase. Durante el último minuto antes de su señal de salida, el barco A fue identificado dentro del triángulo formado por los extremos de la línea de salida y la primera baliza. Después de la señal de salida, el comité de regatas señaló una llamada general. El comité de regatas descalificó a A sin audiencia por infringir la regla 30.4, y mostró su número de vela antes de la siguiente señal de atención para la prueba.
Question 1	Pregunta 1
If A believes that the race committee made a mistake when it identified her in the triangle during the last minute, do the rules permit her to sail in the race when it is restarted and then request redress?	Si A cree que el comité de regatas cometió un error cuando le identificó dentro del triángulo durante el último minuto, ¿le permite el reglamento navegar en la prueba cuando se vuelva a empezar y luego solicitar reparación?
Answer 1	Respuesta 1
Rule 30.4 clearly requires A not to sail in the restarted race and states that her disqualification will become non-excludable if she does. Her only remedy is to request redress, which, if given in a series, would normally be based on her results in other races.	La regla 30.4 le exige claramente que no salga en la prueba que se vuelva a empezar y establece que si lo hace su descalificación será no excluyente. Lo único que puede hacer es solicitar una reparación, y si se le da y es una serie de pruebas, lo habitual es que esté basada en los resultados obtenidos en otras pruebas.
Facts for Question 2	Hechos para la Pregunta 2

<p>The facts are the same as for Question 1 except that the race committee failed to display A's sail number before the next warning signal for the race, and A sailed in the race when it was restarted.</p>	<p>Los hechos son los mismos que para la Pregunta 1, excepto que el comité de regatas no pudo mostrar el número de vela de A antes de la siguiente señal de atención para la prueba, y A navegó en ella cuando se volvió a empezar.</p>
<p>Question 2</p> <p>Is A entitled to a finishing place?</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>¿Tiene derecho A a un puesto de llegada?</p>
<p>Answer 2</p> <p>No. A should be disqualified as required by the second sentence of rule 30.4. However, because the race committee erred by not displaying her sail number between the general recall and the next warning signal for the race, she should be scored BFD (Disqualification under rule 30.4), and not DNE (Disqualification that is not excludable). If she requests redress claiming that she is entitled to a finishing place because the race committee erred by not displaying her sail number, her request should be denied. While not displaying her sail number is an improper omission by the race committee, it is not the omission that deprived her of her finishing place, but the fact that she had been on the course side of the starting line in the minute before her starting signal. However, if she was scored DNE, redress should be granted to the extent of changing her score to BFD.</p>	<p>Respuesta 2</p> <p>No. El barco debe ser descalificado tal y como prevé en la segunda frase de la regla 30.4. Sin embargo, debería ser puntuado como BFD (descalificación por la regla 30.4) en vez de DNE (descalificación que o es excluible) debido al error del comité de regatas al no mostrar su número de vela entre la llamada general y la siguiente señal de salida de la prueba. Si solicita reparación alegando que tiene derecho a un puesto de llegada como consecuencia del error del comité de regatas al no mostrar su número de vela, ésta debe denegarse. Aunque no mostrar el número de vela es una omisión inadecuada del comité de regatas, no fue esta omisión la que privó al barco de su puesto de llegada, sino el hecho de haber estado en el lado del recorrido de la línea de salida en el minuto previo a su señal de salida. Sin embargo, si fue puntuado como DNE, debe concedérsele una reparación consistente en cambiar su puntuación por BFD.</p>
<p>GBR 2000/1</p>	<p>GBR 2000/1</p>